



## 자녀의 예방접종

예방접종은 심각한 건강 문제를 초래할 수 있는 해로운 질병으로부터 자녀를 보호하는 간단하고 안전하며 효과적인 방법입니다. 예방접종은 질병의 전파를 감소시킴으로써 자녀를 건강하게 유지하고 지역사회를 보호하는데 도움이 됩니다.

### 호주의 무료 예방접종

National Immunisation Program (NIP) Schedule는 평생 특정 시간에 제공되는 예방접종 시리즈입니다. NIP Schedule는 귀하의 자녀가 어떤 예방접종을 언제 받아야 하는지를 열거합니다. NIP Schedule에 열거된 예방접종은 무료입니다.

[health.gov.au/immunisation](http://health.gov.au/immunisation)를 방문하여 NIP Schedule 및 예방접종에 대한 더 자세한 정보를 영어로 조회하십시오.

### 귀하가 하실 일

자녀의 예방접종 제공업체와 이야기하여 자녀가 NIP Schedule에 열거된 예방접종을 받도록 하십시오.

자녀가 예방접종을 받을 때 해당 예방접종 제공자에게 요청하여 Australian Immunisation Register (AIR)에 기록하도록 하십시오. AIR은 모든 연령의 호주 사람들에게 제공된 백신을 기록하는 국립 등록부입니다.

### 자녀의 예방접종 내역 조회하기

자녀의 예방접종 기록을 보기 위해서는 immunisation history statement (예방접종 내역서)를 구하십시오. 이를 통해 귀하는 아래와 같은 사항을 하실 수 있습니다.

- 예방접종 기록 보관, 그리고
- 보육 혹은 학교 등록을 위해 예방접종 증빙서류 제공.

또한 아래 내용을 제공합니다.

- 다음 백신 예정일



- 만기가 지난 백신, 그리고
- 예방접종 의료적 면제.

immunisation history statement (예방접종 내역서를) 얻는 가장 빠른 방법은 온라인이며, 아래를 사용합니다.

- myGov을 경유한 귀하의 Medicare online account, 혹은
- Express Plus Medicare 모바일 앱.

더 자세한 영어본 정보를 위한 사이트: [humanservices.gov.au/medicareonline](https://humanservices.gov.au/medicareonline)

만약 Medicare에 해당되지 않을 경우, 내역서를 온라인으로 구할 수 없습니다. 그럴 경우 하실 수 있는 사항:

- 예방접종 제공자에게 내역서 하나를 인쇄해 주도록 요청
- Department of Human Services 서비스 센터 방문, 혹은
- 영어로 **1800 653 809**에 전화.

immunisation history statement (예방접종 내역서)는 인가된 예방접종 제공자들에 의해 AIR에 기록한 예방접종만을 열거합니다. 예방접종 제공자들은 여러 곳에서 일하며 의료 진료소 및 지역사회 보건소를 포함합니다. 자녀의 내역서가 정확하지 않으면 해당 예방접종 제공자에게 연락하여 AIR를 업데이트하도록 요청하십시오.

14세 이상의 개인을 위한 예방접종 정보는 해당 개인에게만 공개될 수 있습니다. 자녀가 14세 이상인 경우 자신들의 내역서는 자신들이 조회해야 합니다. 이 정보는 자녀의 동의 없이는 부모 혹은 보호자에게 제공될 수 없습니다. 귀하가 동일한 Medicare 카드에 열거되어 있다 해도 그렇습니다.

## 예방접종 및 가족 지원 수당

자녀의 예방접종은 귀하가 가족 지원 수당을 얻을 지 여부에 영향을 미칠 수 있습니다. 귀하가 아래 수당을 받기 위해서 NIP Childhood Schedule (출생에서 4년)로부터 이들이 필요한 예방접종이 있는지 확인하십시오.

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement

- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- 2017-18년 일시불로서 Child Care Benefit 혹은 Child Care Rebate.

자녀가 언제 예방접종을 받는지를 우리에게 말씀하실 필요는 없습니다 – 우리가 AIR에서 이들 상황을 확인할 것입니다.

## 해외 예방접종

자녀가 예방접종을 해외에서 받은 경우 이들 증빙 문서 (영어 번역본)를 호주 예방접종 제공자에게 가져가십시오. 이들이 자녀가 NIP Schedule (출생에서 4년)를 충족하도록 올바른 예방접종을 받았는지를 확인할 것입니다.

자녀가 요건을 충족하면 호주 예방접종 제공자는 AIR를 업데이트할 것입니다.

만일 자녀가 요건을 충족하지 않을 경우 예방접종 제공자는 예방접종의 catch-up schedule를 권장할 것입니다.

최근에 호주에 도착하셨고 자녀의 예방접종 증빙서류를 번역해야 될 경우 영어로 된 [무료 번역 서비스](#)를 참고하십시오. Department of Social Services 웹사이트에서 구할 수 있습니다.

## 예방접종 의료적 면제

일부 자녀들은 질환때문에 예방접종을 받을 수 없거나 질병에 대한 자연적인 면역이 있을 경우 백신이 필요하지 않을 수도 있습니다. 해당되는 의사는 AIR에 예방접종 면제를 기록할 수 있습니다.

해당 의사 목록을 포함하여 예방접종 의료 면제에 대한 더 자세한 정보를 영어로 원하시면 [humanservices.gov.au/medicalexemptions](http://humanservices.gov.au/medicalexemptions)를 방문하십시오.

## 더 자세한 정보

- 방문 사이트: [humanservices.gov.au/air](http://humanservices.gov.au/air)
- 방문 사이트: [humanservices.gov.au/yourlanguage](http://humanservices.gov.au/yourlanguage). 이 사이트에서는 한국어로 된 정보를 읽거나 듣거나 시청하실 수 있습니다.
- Centrelink 수당 및 서비스에 관하여 한국어로 본 기관과 통화하시려면 **131 202**번으로 전화하십시오.

- Medicare 및 Child Support 수당 및 서비스에 관하여 한국어로 본 기관과 통화하시려면 **131 450**번으로 Translating and Interpreting Service (TIS National)에 전화하십시오
- 서비스 센터를 방문하십시오.

**주의:** '13' 번으로 시작하는 번호로 집에서 거는 전화는 호주 전역에서 고정 요금이 부과됩니다. 그 요금은 지역 전화 요금에 따라 다를 수 있으며 전화 서비스 회사에 따라서도 다를 수 있습니다. 집 전화에서 '1800' 번으로 시작되는 번호로 전화하면 무료입니다. 공중전화 혹은 휴대폰으로 거는 전화는 시간 단위로 더 높은 요금이 부과될 수 있습니다.

## 면제조항

본 간행물에 담긴 정보는 수당 및 서비스에 대한 안내만이 목적입니다. 지불 신청 및 특정 상황과 관련된 신청 여부 결정은 귀하의 책임입니다.



# Immunising your child

Immunisation is a simple, safe and effective way to protect your child against harmful diseases that can cause serious health problems. Immunisation helps your child stay healthy and protects the community by reducing the spread of disease.

## Free immunisations in Australia

The National Immunisation Program (NIP) Schedule is a series of immunisations given at specific times throughout your life. The NIP Schedule lists which vaccines your child should get and when. Vaccines listed on the NIP Schedule are free.

Go to [health.gov.au/immunisation](http://health.gov.au/immunisation) to view the NIP Schedule and more information about immunisation in English.

## What you need to do

Talk to your child's vaccination provider to make sure your child gets the vaccines listed on the NIP Schedule.

When your child gets a vaccine, ask your vaccination provider to record it on the Australian Immunisation Register (AIR). The AIR is a national register that records vaccines given to people of all ages in Australia.

## Viewing your child's immunisation history

To see your child's immunisation record, you can get an immunisation history statement. This allows you to:

- keep track of their immunisations, and
- provide proof of immunisation for child care or school enrolment.

It also shows:

- when their next vaccines are due
- overdue vaccinations, and
- immunisation medical exemptions.

The quickest way to get an immunisation history statement is online, using:

- your Medicare online account through myGov, or
- the Express Plus Medicare mobile app.

For more information in English, go to [humanservices.gov.au/medicareonline](http://humanservices.gov.au/medicareonline)

If you are not eligible for Medicare, you will not be able to access a statement online. Instead, you can:

- ask your vaccination provider to print one for you
- visit a Department of Human Services service centre, or
- call **1800 653 809** in English.

Immunisation history statements only list immunisations that have been recorded on the AIR by recognised vaccination providers. Vaccination providers work in many places, including medical practices and community health clinics. If your child's statement is incorrect, contact your vaccination provider and ask them to update the AIR.

Immunisation details for individuals 14 years of age or over can only be released to that person. If your child is 14 years or over, they will need to access their own statement. This information cannot be provided to a parent or guardian without your child's consent, even if you are listed on the same Medicare card.

## Immunisation and family assistance payments

Your child's immunisations can affect whether you get family assistance payments. Make sure your child has the immunisations they need from the NIP Childhood Schedule (birth to 4 years) for you to get:

- Family Tax Benefit Part A
- 2017–18 Family Tax Benefit Part A supplement
- Child Care Subsidy
- Additional Child Care Subsidy
- Child Care Benefit or Child Care Rebate as a lump sum for 2017–18.

You do not need to tell us when your child is immunised—we will check their status on the AIR.

## Overseas vaccinations

If your child received vaccinations overseas, take proof of these (translated into English) to your Australian vaccination provider. They will check your child has been given the correct vaccinations to meet the NIP Schedule (birth to 4 years).

If your child meets the requirements, your Australian vaccination provider will update the AIR.

If your child does not meet the requirements, the vaccination provider will recommend a catch-up schedule of vaccinations.

If you have recently arrived in Australia and need your child's immunisation evidence translated, read more about the [Free Translating Service](#) in English on the Department of Social Services website.

## Immunisation medical exemptions

Some children cannot be immunised because of a medical condition, or may not need a vaccine if they have natural immunity to a disease. An eligible doctor can record an immunisation exemption on the AIR.

For more information in English about immunisation medical exemptions, including a list of eligible doctors, go to [humanservices.gov.au/medicalexemptions](https://humanservices.gov.au/medicalexemptions)

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/air](https://humanservices.gov.au/air)
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## Disclaimer

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It is your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.